

講師簡介

許正勳

☆學經歷

- 輔仁大學德文系畢業、政治大學教育研究所結業
- 捌做過國中訓導主任、總務主任、台南市社區大學台語學程講師
- 高雄縣市、台南縣市、台北縣市、基隆市、新竹市、台中市、桃園縣、苗栗縣、雲林縣、嘉義縣、花蓮縣、台東縣、屏東縣「台語師資培訓班」講師 (2000~2010)
- 第6屆世界台語文化營「台語文化之夜」節目主持人 (2000)
- 國立台南社教館台語文集《咱的府城咱的夢》主編 (第1、2、3、5、6、7期)
- 國立台南師院／大學「台語文化研習社」指導老師 (2002.9~2006.12)
- 國立台南社會教育館／生活美學館附設長青社會大學／長青生活美學大學「台語文化藝術」講師 (2003.9~2009.12)
- 國立教育研究院籌備處 (台北三峽) 第1246期深耕計畫鄉土語言種子教師研習班專題演講「台語文學創作與欣賞」兼輔導員 (2003.3.17~28)
- 美國北加州台灣語文學校聯合會「第2屆台灣語文研習營」講師 (2003)
- 高雄市文藻外語學院「台語文學概論」專題演講 (2003.11.18/25)
- 僑委會「海外台語教師研習班」輔導員／講師 (2004/2005)
- 高雄市國中說唱藝術台語答喙鼓決賽評審 (2002/2003)
- 台南縣母語教學評鑑委員 (2003/2005)
- 全國大專生台語辯論比賽冠亞軍 (2005)／季殿軍 (2008/2009) 決賽評審
- 高雄縣語文競賽國中小／高中職／教師／社會組閩南語朗讀評審 (2005~2009)
- 高雄縣「咱的故鄉、咱的情」鄉土月國小閩南語答喙鼓比賽評審 (2007/2008)
- 台北縣97年度全國語文競賽台語朗讀評審 (2008)
- 台南縣縣長杯台語朗讀比賽評審 (2009)
- 苗栗縣98/99年度閩南語字音字形比賽裁判長 (2009/2010)
- 國立彰化師範大學中文系「作家現身」台語專題演講 (2009.10.28)

☆得獎紀錄

- 第三屆南瀛文學新人獎 (散文類，結集成冊) (1995)
- 台南縣縣歌徵詞獎佳作 (1998)
- 南瀛作家作品集 (台語詩集) (1999)
- 台灣詩路 (台語詩<曝鹽>) (2000)
- 第九屆南台灣文學——台南市作家作品集 (台語詩集) (2003)
- 第十一屆府城文學獎結集成冊正獎 (台語散文集) (2005)
- 第十四屆南瀛文學創作獎現代詩佳作 (2006)
- 第十五屆南瀛文學創作獎現代詩優等獎 (2007)

☆創作

- 1 華語散文集《園丁心橋》(1996, 台南縣文化中心)
- 2 台語詩集《阮若看著三輦車》(1999, 台南縣文化中心)
- 3 台語有聲詩集《鹿耳門的風》(2002, 府城台語文推展協會)
- 4 華語散文選集《放妳單飛》(2002, 台北市百合文化事業)
- 5 華語政論集《不是新聞》(2003, 台北市百合文化事業)
- 6 台語詩集《城市三寶》(2003, 台南市立圖書館)
- 7 台語有聲詩集《城市三寶》修訂本 (2004, 台南市台灣語通用協會)
- 8 台語有聲散文集《烏面舞者》(2004, 台南市台灣語通用協會)
- 9 台語詩集《孤鳥》(2010, 府城台語文推展協會)

台灣閩南語詞彙及語法介紹

講 師：許 正 勳

* 語法概說

□漢藏語系(sino-tibetan family)的特色：

- (1)單音節(mono-syllabism)：基本上是用一個音節表示一個概念，比如：hue (花)、hióh(葉)、suann (山)、tsuí(水)、hûn (雲)、tiān (電)、hong (風)、tshia (車)、bé (馬)、tshiōnn/tshiūnn (象)、tsuá(紙)、kim (金)、tshiú(手)、lâng (人)。
- (2)類別詞(classifier)：又稱單位量詞。比如：一蕊花、一椽樹仔、一棟厝、一領衫、一坵田、一首歌、一杯茶、一本冊、一個人、一斗米、一瓣(bān)柑仔。

□詞素(morpheme)：語詞上小的語言單位稱做「詞素」。比如：

- hue (花)、huē (會)、huè (貨)、hué (火)、huê (回)。
hê (兮)、á (仔)、mā (嘛)、a (阿)、ê (的)。

□詞(word)：由一個(自由詞素)抑是一個以上的詞素(附加詞素)所構成，有獨立完整的意思，有特定語法的功能。

□自由詞素(free morpheme)：有獨立存在的意義，會當單獨使用的「詞素」，叫做「自由詞素」。比如：

- 金(kim)、木(bók)、水(tsuí)、火(hué)、土(thóo)、日(jít)、月(guát)、星(tshenn/tshinn)、牛(gû)、馬(bé)、手(tshiú)、冊(tsheh)、笑(tshiò)、走(tsáu)、嬭(suí)、貴(kui)、俗(siók)。

□附加詞素(bound morpheme)：一定愛附加佇詞根上，才會當出現的詞素：

- á (-仔)：kam-á (柑仔)、toh-á (桌仔)、khui-á (開仔)。
a- (阿-)：a-bú (阿母)、a-kū (阿舅)、a-hiông (阿雄)。
sio- (相-)：sio-phah (相拍)、sio-mē (相罵)、sio-tsioh-mńg (相借問)。
-thâu (-頭)：tsing-thâu (症頭)、sit-thâu (穉頭)、tīn-thâu (陣頭)。

□單純詞 (simplex word)：語詞由一個詞根單獨出現的詞，如：

- lâ-lí 鱖鯉(穿山甲)、lâ-giâ 蟒蜈(長腳蜘蛛)、uan-ionn/iunn(鴛鴦)。

□複合詞 (complex word)：由兩個抑是兩個以上的自由詞素，所構成的詞：

- tē-tāng (地動)、bák-kiànn (目鏡)、tsá-bān (早慢)。

◎相疊詞

■動詞的相疊詞：

- ◇嗽(sàu) → 嗽嗽 喘(tshuán) → 喘喘 蹙(tsháng) → 蹙蹙
- ◇講(kóng) → 講講--咧 行(kiánn) → 行行--咧 走(tsáu) → 走走--咧
- ◇修理(siu-lí) → 修理理--咧(siu lí-lí--leh)
- 油漆(iû-tshat) → 油漆漆--咧(iû tshat-tshat--leh)
- 整理(tsíng-lí) → 整理理--咧(tsíng lí-lí--leh)
- 孝孤(hàu koo) → 孝孤孤--咧(hàu koo-koo--leh)
- ◇掀--開(hian--khui) → 掀掀--開(hian hian--khui)
- 食--去(tsiáh--khi) → 食食--去(tsiáh tsiáh--khi)
- 臆--著(ioh--tiòh) → 臆臆--著(ioh ioh--tiòh)
- 損--破(kòng--phuà) → 損損--破(kòng kòng--phuà)
- ◇掀開(hian-khui) → 掀開開(hian khui-khui)
- 食了(tsiáh-liáu) → 食了了(tsiáh liáu-liáu)
- 攢便(tshuân-piān) → 攢便便(tshuân piān-piān)
- 行透(kiânn-thàu) → 行透透(kiânn thàu-thàu)
- 好離(hó-lī) → 好離離(hó lī-lī)
- ◇囡好勢(khng hó-sè) → 囡囡好勢(khng khng hó-sè)
- 倚規排(khiā kui-pâi) → 倚倚規排(khiā khiā kui-pâi)
- 講--出來(kóng--tshut-lâi) → 講講--出來(kóng kóng--tshut-lâi)
- ◇來去(lâi-khi) → 來來去去(lâi-lâi-khi-khi)
- 出入(tshut-jip) → 出出入入(tshut-tshut-jip-jip)
- 起落(khí-lòh) → 起起落落(khí-khí-lòh-lòh)

■四音節部分相疊詞

- ◇X·AB → XAXB：音節詞愈濟是強調的講法。
- 無 + 影跡 → 無影無跡 (bô-iánn-bô-tsiáh)
- 無 + 要緊 → 無要無緊 (bô-iàu-bô-kín)

袂 + 振動 → 袂振袂動 (bē-tín-bē-tāng)
 袂 + 見笑 → 袂見袂笑 (bē-kiàn-bē-siàu)
 假 + 恫慙 → 假恫假慙 (ké-khong-ké-gōng)
 變 + 鬼怪 → 變鬼變怪 (pinn-kuí-pinn-kuài)
 變 + 空桿 → 變空變桿 (pinn-khang-pinn-sún)
 講 + 東西 → 講東講西 (kóng-tang-kóng-sai)
 想 + 東西 → 想東想西 (siūnn-tang-siūnn-sai)
 抱 + 出入 → 抱出抱入 (phō-tshut-phō-jip)
 綴 + 出入 → 綴出綴入 (tuè-tshut-tuè-jip)
 揣 + 來去 → 揣來揣去 (tshuē-lâi-tshuē-khi)
 徙 + 來去 → 徙來徙去 (suá-lâi-suá-khi)
 好 + 跤手 → 好跤好手 (hó-kha-hó-tshiú)
 鎮 + 跤手 → 鎮跤鎮手(礙手礙腳) (tìn-kha-tìn-tshiú)
 摔 + 椅桌 → 摔椅摔桌 (siak-í-siak-toh)

◇**AB → AXBX**：音節詞愈濟是強調的講法。

跤手 + 健 → 跤健手健 (kha-kiānn-tshiú-kiānn)
 跤手 + 尾 → 跤尾手尾 (kha-bué-tshiú-bué)

◇**附加疊字修飾語**

從 → 砣砣從 (khòk-khòk-tsōng) 看 → 金金看 (kim-kim-khuànn)
 飛 → 颺颺飛 (iānn-iānn-pue) 去 → 溜溜去 (liu-liu-khi)
 纏 → 膏膏纏 (ko-ko-tīnn) 落 → khòk khòk 落 (khòk-khòk-lak)
 滴 → 滷滷滴 (tsháp-tsháp-tih) 擲 → lòk lòk 擲 (lòk-lòk-hián)
 嗽 → 呿呿嗽 (khuh-khuh-sàu)

◇**詞根相疊**

指揆 → 指指揆揆 (kí-kí-tùh-tùh)
 思念 → 思思念念 (su-su-liām-liām)
 扶挺 → 扶扶挺挺 (phôo-phôo-thánn-thánn)
 扶插 → 扶扶插插 (hù-hù-tshah-tshah)

■形容詞的相疊詞：單音節、雙音節、三音節以上形容詞。

- ◇紅 (âng) → 紅紅 (âng-âng) → 紅紅紅 (âng-âng-âng)
白 (péh) → 白白 (péh-péh) → 白白白 (péh-péh-péh)
烏 (oo) → 烏烏 (oo-oo) → 烏烏烏 (oo-oo-oo)
黃 (âng) → 黃黃 (âng-âng) → 黃黃黃 (âng-âng-âng)
老 (lāu) → 老老 (lāu-lāu) → 老老老 (lāu-lāu-lāu)
重 (tāng) → 重重 (tāng-tāng) → 重重重 (tāng-tāng-tāng)
芳 (phang) → 芳芳 (phang-phang) → 芳芳芳 (phang-phang-phang)
長 (tâng) → 長長 (tâng-tâng) → 長長長 (tâng-tâng-tâng)
甜 (tinn) → 甜甜 (tinn-tinn) → 甜甜甜 (tinn-tinn-tinn)
密 (bát) → 密密 (bát-bát) → 密密密 (bát-bát-bát)
輕 (khin) → 輕輕 (khin-khin) → 輕輕輕 (khin-khin-khin)
開 (khui) → 開開 (khui-khui) → 開開開 (khui-khui-khui)
滑 (kút) → 滑滑 (kút-kút) → 滑滑滑 (kút-kút-kút)
久 (kú) → 久久 (kú-kú) → 久久久 (kú-kú-kú)
幼 (iù) → 幼幼 (iù-iù) → 幼幼幼 (iù-iù-iù)
冷 (líng) → 冷冷 (líng-líng) → 冷冷冷 (líng-líng-líng)
臭 (tshàu) → 臭臭 (tshàu-tshàu) → 臭臭臭 (tshàu-tshàu-tshàu)
短 (té) → 短短 (té-té) → 短短短 (té-té-té)
苦 (khóo) → 苦苦 (khóo-khóo) → 苦苦苦 (khóo-khóo-khóo)
軟 (nng) → 軟軟 (nng-nng) → 軟軟軟 (nng-nng-nng)
暗 (àm) → 暗暗 (àm-àm) → 暗暗暗 (àm-àm-àm)

◇AB → ABAB：雙音節形容詞，用來表示詞義的弱化。

AB → AABB：雙音節形容詞，用來表示詞義的強化。

- 糊塗(hôo-tôo) → 糊塗糊塗(hôo-tôo-hôo-tôo) → 糊糊塗塗(hôo-hôo-tôo-tôo)
費氣(hui-khi) → 費氣費氣(hui-khi-hui-khi) → 費費氣氣(hui-hui-khi-khi)
嚶漙(hau-siâu) → 嚶漙嚶漙(hau-siâu-hau-siâu) → 嚶嚶漙漙(hau-hau-siâu-siâu)

◇單音節形容詞加上疊字補語，有加強形容詞詞義的功能。

燒滾滾 (sio-kún-kún)

冷吱吱 (líng-ki-ki)

紅記記 (âng-ki-ki)

紅絳絳 (âng-kòng-kòng)

紅帕帕 (âng-phà-phà)

臭 moo-moo (tshàu-moo-moo)

臭 konn-konn (tshàu-konn-konn)

甜物物 (tinn-but-but)

冗屃屃 (lǐng-hòo-hòo)

青恂恂 (tshenn/tshinn-sún-sún)

■名詞的疊詞

事項 → 事事 → 項項 → 事事項項 (sū-sū-hāng-hāng)

聲句 → 聲聲 → 句句 → 聲聲句句 (siann-siann-kù-kù)

魚肉 → 魚魚 → 肉肉 → 魚魚肉肉 (hî-hî-bah-bah)

■疊音詞

(1)附加雙聲補語的疊音形容詞：

àm-bîn-bong (暗眠摸)

tshàu-mi-moo (臭 mi-moo)

ám-thin-thong (泔 thin-thong)

sán-pi-pa (瘦卑巴)

tâm-lih-lok (澹 lih 漉)

huâinn-pì-pà (橫 pì 霸)

siap-kīnn-kuāinn (澀 kīnn-kuāinn)

uai-ko tshih-tshuáh (歪膏掬斜)

(2)附加疊韻補語的疊音形容詞：

tng-lòng-sòng / tng-lōng-sōng (長 lòng-sòng / 長 lōng-sōng)

pòh-lî-si (薄縹絲)

kút-liù-siù (滑溜 siù)

(3)補語先雙聲才疊韻的疊音形容詞：

lah-sap lî-lō-kô (垃圾 lî-lō-kô，華語：髒透了)

◎台語詞彙特色

· 保存古漢語：

箸(tī)、伊(i)、你(lí)、走(tsáu)、鼎(tiánn)、糜(muê)、枵(iau)、烏(oo)、剝(tshò)、晏(uànn)、冊(tsheh)、穡(sit)、倩(tshiànn)、芳(phang)、佯(tènn/tinn)、湧(íng)、甌(au)、卵(nāng)、晝(tàu)、搵(ùn)、食(tsiáh)、細(sè)、俗(siók)、吊脰(tiàu-tāu)、新婦(sin-pū)、定定(tiánn-tiánn)、有身(ū-sin)、清飯(tshìn/tshing-pāng)、斟酌(tsim-tsiok)。

· 台華語詞彙的精差

(1) 詞形相全、順序倒反

公雞 ↔ 雞公 / 鷓(ke-kang/kak)	手腳 ↔ 跤手(kha-tshiú)
日曆 ↔ 曆日(láh-jit)	北上 ↔ 上北(tsiōnn-pak)
母豬 ↔ 豬母(ti-bó)	母雞 ↔ 雞母(ke-bó)
乜童 ↔ 童乜(tāng-ki)	便利 ↔ 利便(lī-piān)
客人 ↔ 人客(lāng-kheh)	紅綠燈 ↔ 青紅燈(tshenn-âng-ting)
* 習慣 ↔ 慣勢(kuàn-si)	喜歡 ↔ 歡喜(huann-hí)
顛預 ↔ 預顛(hān-bān)	嫌棄 ↔ 棄嫌(khi-siām)
颱風 ↔ 風颱(hong-thai)	熱鬧 ↔ 鬧熱(lāu/nāu-jiát)
介紹 ↔ 紹介(siāu-kài)	* 介紹 ↔ 介紹(kài-siāu)
命運 ↔ 運命(ūn-miā)	* 命運 ↔ 命運(miā-ūn)
運氣 ↔ 氣運(khi-ūn)	* 運氣 ↔ 運氣(ūn-khi)
演講 ↔ 講演(káng-ián)	* 演講 ↔ 演講(ián-káng)
喉嚨 ↔ 嚨喉(nâ-âu)	長久 ↔ 久長(kú-tāg)

(2) 詞形相全、詞意不相關

手指(tshiú-tsáinn) (tsíng-thâu-á 指頭仔：手指頭) ↔ 手指(tshiú-tsí) (華語：戒指)
疼痛(thàng-thiànn) (華語：毛病 / 痛) ↔ 疼痛(thiànn-thàng) (疼惜)

(3) 音形完全無全

華語	台語	華語	台語
繩子 ↔ 索仔(soh-á)		老闆 ↔ 頭家(thâu-ke)	

火柴 ←→ 番仔火(huan-á-hué)

瀝青 ←→ 打馬膠(tá-má-ka)

• 台語的外來詞俗新詞

平埔族語：「槓仔」、「走標」、「阿西」、「台灣」、「打狗」、「阿猴」、
「干豆(kan-tāu)」、「雞籠」、「沙鹿」、「北投」、「艋舺(báng-kah)」。

荷蘭語：「雪文」、「甲萬(kha-báng)(袋仔)」、「甲」。

西班牙語：「三貂角」「富貴角」。

日語：「便當」、「料理」、「壽司」、「便所」、「起毛誌」、「柔道」、「郵
便局」、「見本」、「玄關」、「注射」、「護帶」、「派出所」、「不
渡」、「結局」、「手續」、「組合」。

英語：「show」「KTV」、「7-11」、「pub」、「high-color」、「all-back」、
「roast」、「bus」、「rear-car」、「bye-bye」、「ok」。

北京語：「東西」、「饅頭」、「動不動」、「反正」。

台語：「正港」、「生番」、「番仔剗」、「等路」、「食飽未」。

混合詞：鞏 ku-lí (khōng ku-lí)。khi-móo-tsih 鉞(giang)。

【疊詞練習】

酸 giuh-giuh / giùh-giùh

(sng-giuh-giuh / giùh-giùh)

甜 物物 (tinn-bùt-bùt / but-but)

苦 tèh-tèh / teh-teh

(khóo-tèh-tèh / teh-teh)

澀 kuāinn-kuāinn / kuáinnh-kuáinnh

(siap-kuāinn-kuāinn / kuáinnh-kuáinnh)

芳 貢貢 (phang-kòng-kòng)

臭 konn-konn / moo-moo

(tshàu konn-konn / moo-moo)

鹹 篤篤 (kiâm-tòk-tòk / tok-tok)

洪 phùh-phùh (tsiánn-phùh-phùh)

辣 簽簽 (luáh-hiam-hiam)

幼 麵麵 (iù-mī-mī)

白 拋拋 (péh-phau-phau)

軟 軟軟 (nng-sim-sim)

餛 嗲嗲 (khiū-teh-teh)

頭 昏昏 (thâu hun-hun)

腦 鈍鈍 (náu tùn-tùn)

毛 聳聳 (môo tshàng-tshàng)

目 微微 (bák bui-bui)

目 金金 (bák kim-kim)

耳 重重 (hīnn tâng-tâng)

鼻 艷艷 (phīnn āng-āng / àng-àng)

喙 翹翹 (tshuì khiàu-khiàu)

喙 尖尖 (tshuì tsiam-tsiam)

喙 闊闊 (tshuì khuah-kuah)

心 酸酸 (sim sng-sng)

胃 悶悶 (uī bün-bün)

胃 懵懵 (uī tso-tso)

胃 滯滯 (uī tù-tù)

膽 膽膽 (tánn tám-tám)

跤 踮踮 (kha tiam-tiam)

手 癢癢 (tshiú khuê-khuê)

歹銃銃 (pháinn-tshìng-tshìng)	哼哼呻 (hainn-hainn-tshan)
刺耙耙 (tshiah-pê-pê)	蕩蕩幌 (tōng-tōng-hàinn)
闊闊闊 (khuah-lóng-lóng / lònng-lònng)	沓沓滴滴 (táp-táp-tih-tih)
狹穢穢 (èh-tsinn-tsinn)	彎彎幹幹 (uan-uan-uat-uat)
硬迸迸 (ngē-piang-piang / piàng-piàng)	博吉博吉 (phok-kiat-phok-kiat)
經 tòng-tòng (ân-tòng-tòng)	

- 感謝國立高雄餐旅大學董峰政老師提供這份講義的原稿
- 主講人許正勳標注台羅拼音 / 抽換教育部推薦用字

【補充資料】

台語（台灣閩南語）的特色

許正勳整理 2008/06

台語除了具備趣味性、精密恰多樣、音樂性、古老恰古典、文學性、思想恰智慧的六大特色以外，台語嘛恰華語有真濟無仝的所在。

- 台語是雙聲道的語言（文言音恰白話音）

屏東(tong)	岡山 / 旗山 / 竹山(san)	阿雪(suat)
台東(tang)	鳳山 / 枋山 / 草山(suann)	落雪(seh)
大人(tāi-jîn)	山水(san-suí)	交易(kau-ik)
大人(tuā-lâng)	山水(suann-tsúi)	交易(ka-iáh)

- 台語無捲舌音（華語有翹舌音出彳尸日）

tsim-tsiok (斟酌)	sî-sè (時勢)	síng-jîn / jīm (承認)
sik-tshiú (熟手)	jím-jiók (忍辱)	jîn-jiá (人惹 / 仁喏)
tsin-tsu (珍珠)	tshuan-tshah (穿插) / tshīng-tshah (穿插)	

- 台語無撮(tshuat)口呼的音（華語有撮口呼 ㄨ、ㄨㄝ、ㄨㄛ、ㄨㄣ、ㄨㄥ）

魚(hî)船	諺語(gí/gú)	使用(iōng)	芫荽(iân-sui)
生育(iók)	去(khi)台中	圓(ínn)箍仔	(華語：圓圈)

- 台語無輕唇音（華語有輕唇音ㄈ / 英語 [f]）

食飯(pāng)	麵粉(hún)	佛(hùt)陀 / 佛(pùt)轎
----------	---------	-------------------

飛(hui)彈／飛(pue)鳥 芬芳(hong)／芳(phang)味
 吩咐(huan/hun-hù) 方法(hong-huat) 彷彿(hóng-hut)

• 台語有入聲字 (入聲字字尾：~h/~p/~t/~k) (華語無入聲字)

lòh-seh (落雪) siah-pòh (錫箔) tah-piah (貼壁)
 tsáp-tshap (雜插) iap-thiap (揷貼) tsip-háp (集合)
 ut-tsut (鬱卒) kut-lát (骨力) kiat-sit (結實)
 tik-sik (特色) lòk-kak (鹿角) pòk-lik (暴力)

im-gák (音樂) lōo-kút (路滑) tám-sip (澹濕)
 jip-òh/hák (入學) hioh-juáh (歇熱) liáp-tsik (粒積)
 tsih-tsiap (接接) tsiáh-sit (食食) sit-bùt (植物)
 sit-sip (實習) tsit-bák (一目) tshut-sik (出席)

• 台語有 b、g、ng (g 的鼻音) 三个濁音聲母 (華語無這三个音)

ban (筴) beh (欲) bāng (夢) bián (免)
 gû (牛) gô (鵝) gī (義) gín (囡)
 ngá (雅) ngē (硬) ngāi (艾) ngiá (迎)
 bé-bē (買賣) bûn-bú (文武) bô-bîn (無眠)
 gî-gōo (疑悟) gîng-gíng (龍眼) guân-guē (員外)
 bûn-gē (文藝) ngē-bán (硬挽) ngāi-giòh (礙虐)

• 台語有鼻音韻尾 m (合喙) 的音 (華語無這個音)

am (庵) im (音) iam (闇)
 kám-sim (感心) tham-lâm (貪婪) im-thim (陰鳩)
 kim-tsiam (金針) sim-giâm (森嚴) m̄-kam-hiâm (毋甘嫌)
 im-gák (音樂) hong-khîm (風琴) ím-liâu (飲料)
 tsong-giâm (莊嚴) kiám-giâm (檢驗) senn-gâm (生癌)

• 台語有鼻化母音 (華語無鼻化母音)

piánn-ānn (餅餡) uānn-sann (換衫) uánn-puánn (碗盤)
 thinn-pinn (天邊) kuānn-thinn (寒天) tinn-suànn (纏線)
 piànn-thiann (摒廳) pháinn-kiánn (歹囡) pháinn-thinn (歹天)
 senn-tionn/sinn-tiunn (生張) hennh (heh)-kiann (嚇驚)

sann-kenn-puànn-mê/sann-kinn-puànn-mî (三更半暝)
 tshiann (tshia)-iānn (奢颺) iānn-tiónn/tiúnn (營長) inn-ònn (啞噁)
 senn/sinn-thuànn (生澱) pēnn-sionn-si/pīnn-siunn-si (病相思)
 suāinn-á-tshenn/tshinn (樣仔青) sim-kuann-ínn-á (心肝穎仔)
 inn-inn uáinnh-uáinnh (狀聲詞) sinnh-sinnh suáinnh-suáinnh (狀聲詞)
 inn-inn ngh-ńgh (狀聲詞) inn-inn ònn-ònn (狀聲詞)

• 台語的輕聲調，足有意思！

異讀

華語

做人	tsò-lâng / tsò--lâng	(為人處事 / 許配人)
無去	bô-khì / bô--khì	(沒有去 / 不見了)
有講無	ū-kóng-bô / ū-kóng--bô	(有！說：沒有！ / 有沒有說？)
開開	khui-khui / khui--khui	(微開 / 打開)
啉一杯	lim-tsit-pue / lim--tsit-pue	(只喝一杯 / 喝一杯！)
後日	āu-jit / āu--jit	(日後、改天 / 後天)
驚死	kiann-sí / kiann--sí	(怕死 / 嚇死)
過去	kuè-khì / kuè--khì	(以前 / 經過)
買無	bé-bô / bé--bô	(買不到 / 買了嗎？)